

No. 39955

**United States of America
and
Federal Republic of Germany**

Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany with respect to the transfer of certain works of art seized in Germany by the United States Army at the end of World War II (with annex and attachments). Washington, 28 January 1986

Entry into force: *28 January 1986, in accordance with its provisions*

Authentic texts: *English and German*

Authentic text (attachments): *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 9 February 2004*

**États-Unis d'Amérique
et
République fédérale d'Allemagne**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne concernant le transfert de certaines oeuvres d'arts saisies en Allemagne à la fin de la deuxième guerre mondiale par l'armée des États-Unis (avec annexe et pièces jointes). Washington, 28 janvier 1986

Entrée en vigueur : *28 janvier 1986, conformément à ses dispositions*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Texte authentique (pièces jointes) : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 9 février 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

EXCHANGE OF NOTES

I

The Assistant Secretary for European and Canadian Affairs to the German Ambassador

DEPARTMENT OF STATE

WASHINGTON

January 28, 1986

Excellency,

I have the honor to refer to discussions between representatives of the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States with respect to the transfer of certain works of art seized in Germany by the United States Army at the end of World War II.

As a result of these discussions, the following understandings have been reached with respect to the transfer.

1. Pursuant to United States Public Law 97-155, approved March 17, 1982, the Secretary of the Army will transfer to the Federal Republic of Germany about 6,255 works of art in accord with procedural arrangements to be made between representatives of the Federal Republic of Germany and of the Department of the Army.

2. The Federal Republic of Germany will assume the costs of packaging, handling, transportation and insurance from the depots, where the works of art are currently located, to the Federal Republic of Germany.

3. The United States Government will retain photographs of works of art transferred to the Federal Republic of Germany. Nothing in the Agreement shall prejudice the views of either Party as to the copyright status of the works of art.

4. The Government of the United States bears no responsibility to the Government of the Federal Republic of Germany for the condition of the works of art at the time of transfer to the Federal Republic of Germany. The Department of the Army will furnish to the Government of the Federal Republic of Germany any records the Department of the Army may have with respect to repairs it may have undertaken on the works of art.

5. After transfer, the Government of the Federal Republic of Germany will use and permit the use of the works of art only according to German law including penal rules and regulations concerning illegal political activities as described in the Annex hereto. The Government of the Federal Republic of Germany will turn over works of art to third parties only as far as there is any obligation under German law.

6. This Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the United States of America within three months of the date of entry into force of this Agreement.

I propose that if the Federal Republic of Germany confirms the above understandings, your note in reply to that effect and the present note shall constitute an Agreement between our two Governments on the transfer of certain works of art seized in Germany by the United States Army at the end of World War II, effective as of the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ROZANNE L. RIDGWAY
Assistant Secretary for
European and Canadian Affairs

His Excellency
Guenther van Well
Ambassador of the Federal Republic of Germany

Annex

ANNEX

With regard to the issue of an eventual political misuse of the items of the so-called German War Art Collection which are to be returned to the Federal Republic of Germany, the Embassy of the Federal Republic of Germany would like to point out:

1. That, as stated by the United States Government, all items of typically national-socialist character or content will be retained in the United States and not transferred to the Federal Republic of Germany;

2. That, therefore there are no indications which permit the anticipation of illegal activities in connection with the presence of the rest of the collection in the Federal Republic of Germany; and

3. That, in case such activities took place contrary to all reasonable expectations, action will be taken against the offenders in accordance with the relevant provisions of German penal law. In this connection reference is made to Sections 86, 86a, 111, 130 and 131 of the German Penal Code. The text of these Sections, together with an English translation and pertinent annotations is contained in the Attachment hereto (pages 1-21; the provisions of the German Penal Code were adopted in Berlin in a slightly different form).

Attachment

GERMAN PENAL CODE

Section 86

Dissemination of propaganda material of unconstitutional organizations

(1) Any person who disseminates propaganda material

1. of a party which has been declared unconstitutional by the Federal Constitutional Court or of a party or association which has been ruled with final and binding effect to be a substitute organization of such party,

2. of an association which has been prohibited with final and binding effect because it is opposed to the constitutional order or to the concept of international understanding, or which has been ruled with final and binding effect to be a substitute organization of such a prohibited association,

3. of a government, association or institution which is situated outside the area in which this law is valid and pursues the purposes of any of the parties or associations referred to in sub-paragraphs 1 and 2 above, or

4. which is intended in terms of its content to continue the activities of a former national-socialist organization,

in the area in which this law is valid, produces or keeps stocks of such propaganda material for dissemination within this area, or introduces it in this area, shall be punished with imprisonment for up to three years or with a fine.

(2) Propaganda material within the meaning of paragraph 1 above are only such publications (Section 11, paragraph 3 above) whose contents are directed against the free and democratic basic order or against the concept of international understanding.

(3) Paragraph 1 above shall not apply if the propaganda material or the act serves the purpose of civic education, prevention of unconstitutional activities, art or science, research or education, reporting on contemporary or historical events, or similar purposes.

(4) In the event of minimal guilt, the court may waive punishment pursuant to the present provisions.

GERMAN PENAL CODE

Section 86a

Use of distinguishing signs of unconstitutional organizations

(1) Any person who uses distinguishing signs of any of the parties or associations referred to in Section 86, paragraph 1, sub-paragraphs 1, 2 and 4 above in public, at a meeting or in publications (Section 11, paragraph 3 above) disseminated by him within the area in which this law is valid or disseminates such distinguished signs within this area shall be punished with imprisonment for up to three years or with a fine.

(2) Distinguishing signs within the meaning of paragraph 1 above are, in particular, flags, insignia, uniforms, slogans and salutations.

(3) Section 86, paragraphs 3 and 4 above shall apply *mutatis mutandis*.

GERMAN PENAL CODE

Section 111

Public incitement to crime

(1) Any person who publicly, in an assembly or by distribution of writings (Section 11, paragraph 3) incites to the commission of an unlawful act shall be punished in the same way as an instigator (Section 26).

(2) Should the incitement remain without consequence, the punishment shall be imprisonment for a term not exceeding five years or a fine. The penalty shall not be more severe than that provided for the event that the incitement has consequences (paragraph 1); Section 49, paragraph 1, sub-paragraph 2 shall be applied.

GERMAN PENAL CODE

Section 130

Incitement of the people

Any person who, in a manner likely to disturb the public peace, assails the human dignity of others in that he

1. provokes hatred against sections of the population;
 2. calls for the commission of acts of violence or the taking of arbitrary measures against them; or
 3. vilifies, maliciously disparages or defames them;
- shall be liable to imprisonment of not less than three months or more than five years.

GERMAN PENAL CODE

Section 131

Glorification of violence; incitement to race hatred

(1) Any person who

1. disseminates,
2. publicly exhibits, affixes, shows, or otherwise makes accessible,
3. offers, leaves or makes accessible to a person under 18 years of age, or

4. produces, obtains, supplies, keeps in store, offers, announces, recommends, undertakes to import into the area of territorial application of this Code or to export therefrom in order to use them or parts thereof for any of the purposes set out under sub-paragraphs 1 to 3 or to enable another to use for such purposes

publications (Section 11, paragraph 3) which describe acts of violence done to men in a cruel or otherwise inhuman way and thereby express a glorification or belittlement of such acts of violence, or which incite to race hatred, shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or to a fine.

(2) Any person who by broadcasting disseminates any representation of the kind mentioned in paragraph 1 shall be punished in a like manner.

(3) Paragraphs 1 and 2 shall not apply if the action serves the reporting on the current or historical events.

(4) Paragraph 1, sub-paragraph 3 shall not be applied if the action is taken by the person having the right and duty to take care of a child's or ward's person.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

II

*The German Ambassador to the Assistant Secretary for
European and Canadian Affairs*

DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Washington, D.C., den 28. Januar 1986

Exzellenz,

ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 28. Januar 1986 bezüglich der Rückführung gewisser von der amerikanischen Armee am Ende des II. Weltkrieges beschlagnahmter Kunstwerke in die Bundesrepublik Deutschland zu bestätigen.

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass meine Regierung mit den in Ihrer Note enthaltenen Vorschlägen einverstanden ist. Ihre Note und diese Antwortnote bilden somit eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen, die mit dem Datum dieser Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Günther van Well

Ihrer Exzellenz
der Assistant Secretary of State
for European and Canadian Affairs
Rozanne L. Ridgway

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The German Ambassador the Assistant Secretary for European and Canadian Affairs

THE AMBASSADOR OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Washington, D.C., January 28, 1986

Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of your Note of January 28, 1986, with respect to the transfer to the Federal Republic of Germany of certain works of art seized by the United States Army at the end of World War II.

I have the honor to inform you that my Government agrees to the proposals contained in your Note. Your Note and this Note in reply thereto shall therefore constitute an Agreement between our two Governments, to enter into force on the date of this Note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

GUNTHER VAN WELL

Her Excellency
Rozanne L. Ridgway
Assistant Secretary for European
and Canadian Affairs

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES

I

*Le Secrétaire adjoint aux affaires européennes et canadiennes à l'Ambassadeur
d'Allemagne*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

WASHINGTON

Le 28 janvier 1986

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et ceux du Gouvernement des États-Unis d'Amérique au sujet du transfert de certaines oeuvres d'art saisies en Allemagne par l'armée des États-Unis à la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

À l'issue de ces discussions, il a été convenu des points suivants touchant le transfert.

1. Conformément à la Public Law 97-155 des États-Unis, approuvée le 17 mars 1982, le Secrétaire aux armées transférera à la République fédérale d'Allemagne 6 255 oeuvres d'art environ, conformément à des modalités procédurales qui seront établies entre les représentants de la République fédérale d'Allemagne et ceux du Département des armées.

2. La République fédérale d'Allemagne prendra en charge les frais d'emballage, de maintenance, de transport et d'assurance des oeuvres d'art depuis les locaux où elles sont actuellement entreposées jusqu'en République fédérale d'Allemagne.

3. Le Gouvernement des États-Unis conservera la photographie des oeuvres d'art transférées à la République fédérale d'Allemagne. Aucune des dispositions du présent Accord ne préjugera des vues de l'une ou l'autre Partie quant à l'état des droits d'auteur se rapportant aux oeuvres d'art.

4. Le Gouvernement des États-Unis n'encourt aucune responsabilité vis-à-vis du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne du fait de la condition des oeuvres d'art au moment de leur transfert à la République fédérale d'Allemagne. Le Département des armées fournira au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tous dossiers qui pourront être en sa possession touchant les travaux de restauration que le Département pourra avoir entrepris.

5. Après le transfert, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'utilisera les oeuvres d'art et ne permettra leur utilisation que conformément à la législation allemande, y compris les règles et règlements de droit pénal concernant les activités politiques illégales décrites dans l'annexe ci-jointe. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne remettra les oeuvres d'art à des tierces parties que dans la mesure où la législation allemande lui en fait obligation.

6. Le présent Accord s'appliquera également au Land Berlin, à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, trois mois après l'entrée en vigueur du présent Accord, ne remette au Gouvernement des États-Unis une déclaration en sens contraire.

Je propose que, si la République fédérale d'Allemagne confirme les ententes ci-dessus, votre note en réponse dans ce sens et la présente note constituent un accord entre nos deux gouvernements relatif au transfert de certaines oeuvres d'art saisies en Allemagne par l'armée des États-Unis à la fin de la Deuxième Guerre mondiale, cet accord devant entrer en vigueur à la date de votre note en réponse.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

ROZANNE L. RIDGWAY

Secrétaire adjointe aux affaires européennes et canadiennes

Son Excellence

Monsieur Guenther van Well

Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne

Annexe

ANNEXE

Pour ce qui est d'un éventuel usage abusif à des fins politiques des oeuvres d'art de la collection, dite collection allemande d'oeuvres d'art liées à la guerre, devant être retournées à la République fédérale d'Allemagne, l'ambassade de la République fédérale d'Allemagne voudrait faire remarquer :

1. Que, comme l'a déclaré le Gouvernement des États-Unis, toutes les oeuvres à caractère ou au contenu typiquement national-socialiste demeureront aux États-Unis et ne seront pas transférées à la République fédérale d'Allemagne;

2. Que rien ne permet d'indiquer qu'il puisse se produire des activités illégales liées à la présence des oeuvres transférées en République fédérale d'Allemagne; et

3. Que, au cas où de telles activités se dérouleraient, contrairement à toute attente raisonnable, des mesures seraient prises contre les auteurs des infractions, conformément aux dispositions pertinentes de la législation pénale allemande. À ce sujet, on citera les sections 86, 86a, 111, 130 et 131 du Code pénal allemand. Le texte de ces sections, ainsi qu'une traduction française et les notes pertinentes, figurent dans la pièce ci-jointe (p. 1 à 21; les dispositions du Code pénal allemand ont été adoptées à Berlin sous une forme légèrement différente).

Pièce jointe

CODE PÉNAL ALLEMAND

Section 86

Diffusion du matériel de propagande d'organisations inconstitutionnelles

1) Toute personne qui diffuse du matériel de propagande provenant

1. D'un parti déclaré inconstitutionnel par le Tribunal constitutionnel fédéral ou d'un parti ou d'une association qui ont été déclarés, par une sentence définitive et obligatoire, comme servant de front à un tel parti,

2. D'une association interdite de manière définitive et obligatoire pour s'opposer à l'ordre constitutionnel ou à la notion d'entente internationale, ou déclarée de manière définitive et obligatoire comme servant de front à une telle association interdite,

3. D'un gouvernement, d'une association ou d'une institution situés en dehors de la zone dans laquelle la présente législation est applicable et qui poursuit les fins de tous partis ou associations visés aux alinéas 1 et 2 ci-dessus, ou

4. Qui vise par son contenu à poursuivre les activités d'une ancienne organisation nationale-socialiste,

dans la zone dans laquelle la présente législation est applicable, produit ou conserve des stocks d'un tel matériel de propagande aux fins de diffusion dans cette zone, ou l'introduit dans ladite zone, sera punie d'un emprisonnement pouvant aller jusqu'à trois ans ou d'une amende.

2) Le matériel de propagande au sens du paragraphe 1 ci-dessus ne comprend que les publications (sect. 11, par. 3 ci-dessus) dont le contenu est dirigé contre l'ordre de base libre et démocratique ou contre la notion d'entente internationale.

3) Les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus ne s'appliquent pas si le matériel ou les actes de propagande servent à éduquer les citoyens, à prévenir des activités inconstitutionnelles, contribuent aux arts ou à la science, à la recherche ou à l'éducation, à rendre compte d'événements contemporains ou historiques ou à toutes autres fins similaires.

4) En cas de culpabilité minimale, le tribunal peut ne pas sévir, conformément aux présentes dispositions.

CODE PÉNAL ALLEMAND

Section 86a

Utilisation de signes distinctifs d'organisations inconstitutionnelles

1) Toute personne qui utilise les signes distinctifs de tout parti ou de toute association visés au paragraphe 1, alinéas 1, 2 et 4 de la section 86 ci-dessus en public, lors d'une réunion ou dans des publications (sect. 11, par. 3 ci-dessus), diffusés par elle à l'intérieur de la zone dans laquelle la présente législation est applicable, ou diffuse de tels signes distinctifs dans cette zone, sera punie d'une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à trois ans ou d'une amende.

2) Les signes distinctifs visés au paragraphe 1 ci-dessus comprennent notamment les drapeaux, les insignes, les uniformes, les slogans et les saluts.

3) Les paragraphes 3 et 4 de la section 86 ci-dessus s'appliquent mutatis mutandis.

CODE PÉNAL ALLEMAND

Section 111

Incitation publique au crime

1) Toute personne qui, publiquement, dans une réunion ou par les écrits qu'elle distribue (sect. 11, par. 3), incite à la commission d'un acte illégal, sera punie de la même manière que l'instigateur d'un tel acte (sect. 26).

2) Si l'incitation demeure sans conséquences, la sanction en sera l'emprisonnement pour une durée ne dépassant pas cinq ans ou une amende. La sanction imposée ne sera pas plus sévère que celle qui serait imposée pour la commission de l'acte visé par l'incitation (par. 1); la section 49, paragraphe 1, alinéa 2, s'appliquera.

CODE PÉNAL ALLEMAND

Section 130

Incitation des populations

Toute personne qui, d'une manière propre à troubler l'ordre public, attaque la dignité humaine d'autrui

1. En provoquant des réactions de haine contre des segments de la population;
 2. En appelant à la commission d'actes de violence ou la prise de mesures arbitraires dirigées contre ces populations; ou
 3. Vilifie, calomnie dans une intention criminelle ou émet des propos diffamants touchant ces populations;
- sera passible d'un emprisonnement de non moins de trois mois ou de cinq ans au maximum.

CODE PÉNAL ALLEMAND

Section 131

Glorification de la violence; incitation à la haine raciale

1) Toute personne qui

1. Diffuse des publications (sect. 11, par. 3) qui décrivent des actes de violence perpétrés sur des êtres humains avec cruauté ou par d'autres méthodes inhumaines et par là glorifient de tels actes de violence ou les minimisent, ou qui incitent à la haine raciale,

2. Les expose en public, les colle, les montre ou les rend accessibles de toutes autres manières,

3. Les offre, les laisse ou les rend accessibles à une personne de moins de 18 ans, ou

4. Les produit, se les procure, les fournit, les garde en réserve, les offre, les annonce, les recommande, s'engage à les importer dans la zone d'application territoriale du présent Code ou de les exporter afin de les utiliser en tout ou en partie aux fins exposées aux alinéas 1 à 3 ou de permettre à une autre personne de les utiliser aux mêmes fins

sera passible d'une peine d'emprisonnement d'une durée ne dépassant pas un an ou d'une amende.

2) Toute personne qui radiodiffuse toute représentation d'un caractère évoqué au paragraphe 1 ci-dessus, sera punie de la même manière.

3) Les paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas si l'acte sert à rendre compte d'événements actuels ou historiques.

4) L'alinéa 3 du paragraphe 1 ne s'applique pas si l'acte est accompli par la personne ayant le droit et le devoir de s'occuper d'un enfant ou d'un mineur.

II

L'Ambassadeur d'Allemagne au Secrétaire adjoint aux affaires européennes et canadiennes

L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Washington D.C, le 28 janvier 1986

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 28 janvier 1986 concernant le transfert à la République fédérale d'Allemagne de certaines oeuvres d'art saisies par l'armée des États-Unis à la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

J'ai l'honneur de vous informer que mon gouvernement accepte les propositions contenues dans votre note. Votre note et la présente note en réponse constitueront par conséquent un accord entre nos deux gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de la présente note en réponse.

Veillez accepter, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

GÜNTHER VAN WELL

Son Excellence

Rozanne L. Ridgway

Secrétaire adjoint aux affaires européennes et canadiennes